

# Тема: В магазине - гипермаркете.

I Mi(P), I Nom(P)  
II TBA, II Ps, II TBi

## Tak możesz zwrócić się do sprzedawcy

- Дайте мне, пожалуйста...
- Покажите мне, пожалуйста...
- Взвесьте мне, пожалуйста...
- Нет ли у вас...?
- Сколько это стоит?
- Сколько стоит килограмм колбасы?
- Сколько с меня?

## Tak sprzedawca może zwrócić się do ciebie

- Я вас слышу.
- Что вы хотите купить?
- Что вам нужно?
- Что вам ещё надо?
- Чем я могу вам помочь?
- Это всё?
- С вас... рублей.
- Платите в кассу!
- Возьмите чек!

- Просьба, mi podać - - -
- Просьба, mi pokazać - - -
- Просьба, mi zważić - - -
- Скажи мне Pan/Pani - - - ?
- Умеете ли вы косятить?
- Умеете ли вы килограмм колбасы?
- Умеете ли вы платить?

\* начинка - gatówka

\* кредитная карта - karta kredytowa

- Szucham Pana/Pani.
- Co Pan/Pani chce kupić?
- Czego Pan/Pani sobie życzy?
- Czego Pan/Pani jeszcze potrzebuje?
- W czym mogę Panu/Pani pomóc?
- Czy to możliwe?
- Płaci Pan/Pani sam/na konto.
- Proszę zapłacić na kasie!
- Proszę wziąć rachunek!

## Что вы хотите купить? Что вы покупаете?

## Покупки

### Закупы

## Диалоги

### В булочной "Магазин с печеньем!"



- Скажите, пожалуйста, хлеб свежий?
- Да. Только что привезли.
- Дайте, пожалуйста, батон и пять булок.

- Сколько стоит ржаной хлеб?
- 90 грошей.
- Дайте буханку ржаного и два батона.

### В кондитерской "W cukierni"

- Сколько стоит эта коробка конфет?
- 5 золотых. Это шоколадные конфеты.
- Хорошо. Я беру. Вот деньги.

- Покажите, пожалуйста, эту коробку печенья. Сколько стоит?
- Пожалуйста. 1 золотый 20 грошей.
- Дайте две коробки. Уже плачу.

- Дайте три плитки шоколада.
- Какого шоколада? Есть сливочный, твёрдый, с орехами, с виноградом, белый.
- Дайте две плитки с орехами и плитку детского.
- Платите, пожалуйста...

- Какие у вас есть пирожные?
- Посмотрите, вот они.
- Дайте, пожалуйста, восемь пирожных, разных.
- Сколько с меня?
- Спасибо. Вот деньги.
- Возьмите сдачу.

! Рассматриваем  
результативные  
различия  
диалоги!

Рассматриваем  
и параллели  
известного  
диалога!

# "В склерие прохлюсажут!"

В продовольственном магазине

- Дайте, пожалуйста, полкило творога, пачку сливочного масла, две пачки маргарина, бутылку сметаны.
- С вас .....
  
- Какой чай посоветуете?
- Вот все сорта. Выбирайте, я люблю цейлонский.
- Пожалуйста, две пачки цейлонского и пачку индийского.
  
- Взвесьте, пожалуйста, полкило ветчины, килограмм сосисок и 300 граммов копченой колбасы.
- Какой: краковской или салами?
- Краковской.
- Пожалуйста. Платите ...
- Спасибо. Вот деньги.
- Возьмите сдачу.
  
- Дайте, пожалуйста, две банки рыбных консервов в томатном соусе, банку паштета.
- Какой паштет вы хотите: мясной, куриный?
- Куриный, пожалуйста. И еще банку селедки.
- В сметане, в уксусе, в масле?
- В сметане, пожалуйста. Сколько с меня?

I Mi (P), I Mbm (P)  
II MBA, II Ms, II MPz

# "В океистебах!"

В гастрономе

- Скажите, пожалуйста, где у вас продают сыр?
- Сыр? В молочном отделе и в отделе самообслуживания.
  
- Скажите, пожалуйста, у вас есть отдел полуфабрикатов?
- Да, есть. Идите прямо и налево.
  
- Взвесьте, пожалуйста, килограмм бананов, килограмм винограда и один ананас.
- Пожалуйста. Что еще будете брать?
- 4 лимона, пожалуйста, и баночку клубничного джема.

## В бакалее

- Дайте, пожалуйста, пачку муки, пачку риса, коробку макарон.
- Пожалуйста. С вас...
- Спасибо. Забыла! Еще пачку соли, и 10 коробок спичек.
  
- Сколько стоит бутылка растительного масла?
- Подсолнечное масло — 4 злотых, соевое — 3 злотых 50 грошей.
- Дайте подсолнечное, килограмм гречки и манки.

В бакалее можно купить муку, крупу: гречневую, манную, рисовую и другую, макароны, лапшу, растительное масло, соль, чай, кофе, какао...

В книжном магазине „*W księgarni*“

- У вас есть в продаже учёбники?
- Какие учёбники вас интересуют?
- Для первого класса лицея.
- Для первого — есть математика, польский, биология, история и, кажется, география. Сейчас посмотрю. Да, и география есть.
  
- У вас есть орфографический словарь?
- К сожалению, у нас этого словаря уже нет. Распродан. На него был большой спрос.
- А в других книжных магазинах он может быть? Как вы думаете?
- Думаю, что нет. Совётую зайти в букинистический. Он недалеко. Там может быть.
- Благодарю вас.

букинистический магазин — antykwariat  
спрос — popyt, zapotrzebowanie

— Mie (P), — Mów (P)  
— PWA, — S, — PBI

- У вас есть немецко-польский словарь?
- Да, есть. Какой вы хотите? Большой двухтомный? Школьный? Карманный?
- Дайте, пожалуйста, школьный. Сколько он стоит?
  
- У вас есть однотомник современных рассказов?
- А кто издал?
- Издательство „Читатель“. В этом году издали.
- Сейчас посмотрю.
- Вот пожалуйста. Стоит ...
- Пожалуйста. Уже плачу.

В магазине „Канцелярские товары“.

- Мне, пожалуйста, тетради. „*Antykwitę biurowe*“
- Какие? Тонкие, общие, в линейку, в клетку?
- Общие в клетку. Пять. И два блокнота. Вот эти в коричневой обложке.
- Это не блокноты. Это телефонные записные книжки. Блокноты здесь.
- Вот эти два. И ещё покажите, пожалуйста, ручки.
- Пожалуйста.
  
- Я возьму эти две ручки. И стержни: чёрный, два синих и красный. Всё.
- стержень — wkład
- общая тетрадь — не тонкая тетрадь, толстая тетрадь
- записная книжка — notatnik
  
- У вас красивые фломастеры есть? Мне для подарка.
- Фломастеры есть в наборах: по 4 штуки, по 6 и по 12.
- Разрешите их посмотреть. Я выберу. Возьму этот.
- Пожалуйста. Что ещё желаете?
- Покажите ещё альбомы для рисования.
- Совётую взять этот.
- Хорошо. Сколько с меня? Благодарю вас.

В промтоварных магазинах склеру рхему бие.

- Привёт, Марта! Что ты тут покупашь?
- Ищу осенние удобные туфли на невысоком каблуке.
- И нашла?
- К сожалению, нет. А ты что покупашь?
- Сапожки на зиму. Вот такие. Уже примеряла. Тёплые и удобные.
- Покажите, пожалуйста, это пальто. Это чёрное в мелкую клетку.
- Пожалуйста.
- Это мой размер. Можно примерить?
- Конечно. Там примерочная... Ну и как? Возьмёте?
- Да. Сидит хорошо. И пошито по моде. Сколько оно стоит?
- Будьте добры, у вас есть шёлковые белые блузки?
- Да. А какой размер вам нужен? С длинным рукавом? Или с коротким?
- Покажите пятый размер, с длинным рукавом.
- Пожалуйста. Вот такие фасоны. Можно примерить. Примерочная здесь.
- Мне эта блузка очень нравится. Так красиво пошита. Я её примерю... Да. Я её беру. Сколько платить?
- Девушка, покажите мне, пожалуйста, вот этот тёмно-синий костюм.
- Да, пожалуйста. Я думаю, что это ваш размер. Примерьте.
- Спасибо... Сидит хорошо. Сшит по последней моде и я возьму его. Сколько с меня?
- Вот ваш чек. Платите во вторую кассу.
- Сколько стоит эта шерсть?
- Метр — 20 злотых.
- А какая ширина? Уже вижу: 140. На юбку хватит сантиметров 80?
- Да, конечно, хватит. Возьмёте?
- Да, беру. Сколько с меня?
- Будьте любезны, эти костюмы только таких цветов?
- А какой цвет вас интересует?
- Чёрный, тёмно-синий. Размер — 48-ой, рост 3-ий.
- Сейчас посмотрю. Вот чёрный. Из очень хорошего материала. Модно пошит. Только рост четырнадцатый. Совсему примерить.
- А сколько он стоит? Дайте, пожалуйста, я примерю.
- Смотрите, как он хорошо на вас сидит. И не длинный.
- Я куплю его. Мне нравится. Немного дорогой, но... красивый.
- Вот чек. Платите в кассу.
- Благодарю вас.

Г Mi (P), Г Mb(P)  
II MVA, II Ms, II Mbi

*В магазинах „Подарки”, „Сувениры” „Фотоаппараты”*

*W sklepach: Prezenty, „Suvenciry” „Fotomarki”*

Г Ги (Р), Г Мбм (Р)  
Г НРА, Г НЬ, Г НРи

— Посовéтуйте, пожáлуйста, мне хочется купить что-нибудь на память о России, о Москве.

— Пожáлуйста, выбирайте. У нас большой выбор матрёшек. Вот народные изделия из дерева, глины. Вот красивые яркие подносы. В том отделении русские кружевá, вышивка. Что вас интересует?

— Покажите, пожáлуйста, подносы. Эти чёрные с яркими цветами. Я выберу два или три.

— Пожáлуйста. Ну, что выбрали?

— Пожáлуйста, эти три подноса и пять матрёшек, разных по величине.

*поднос — taca*

**матрёшка** — русская деревянная кукла, куклы разных размеров вкладываются одна в другую

**кружевá** — koronki

**вышивка** — haft

— Покажите, пожáлуйста, эти куклы в национальных костюмах. Мне очень понравилась эта. Сколько она стоит?

— ... Что ещё желаете?

— Какую-нибудь красивую шкатулку. Мне для подарка.

— Выбирайте... Для подарка советую эти вышитые салфетки. Показать?

— Покажите, пожáлуйста... Действительно очень красивые. Возьму этот набор. Сколько с меня? Кукла и салфетки.

**шкатулка** — kasetka, puzderko

**вышитая салфетка** — serwetka haftowana

— Что вы желаете?

— Я хотел бы купить хорошие духи для подарка. Молодой девушки.

— Посмотрите, пожáлуйста, эти... А вот наборы... Выбирайте.

— Я в духах не разбираюсь. Что вы посоветуете?

— Советую эти или эти. Нежный приятный запах. Пользуются спросом.

**товар** пользуется спросом — товар нравится покупателям, его покупают

*В универмаге „W domu towarowym”*

\* *универмаг*  
(универсальный  
магазин) — *дом  
товаров*

— Привёт, Юрек! Вот встреча! Что ты тут делаешь?

— Покупаю подарки к празднику. А ты?

— А я купил себе ботинки и лыжную куртку. А ты что купил?

— На втором этаже большой выбор подарков. Сестре купил красивую косынку, маме — духи и перчатки, отцу — шарф, а бабушке — теплые тапочки.

— Ты, я вижу, молодец! Заходи ко мне.

*В киосках „W kioskach”*

— Скажите, пожáлуйста, у вас есть свежий номер „Политики”?

— Да. Пожáлуйста.

— Дайте ещё сегодняшние газеты.

— Будьте добры, дайте семь поздравительных открыток. С цветами лучше всего. И свежие газеты. Сколько с меня?

— ... Возьмите сдачу.

— Покажите, пожáлуйста, этот шампунь. Мне нужен для сухих волос.

— Пожáлуйста. Что ещё?

— Крем для лица и для рук. И ещё три куска туалетного мыла. Какое у вас есть?

— Пожáлуйста. Это крем, а это мыло. Выбирайте...

— У вас есть духи „Сава”?

— Нет, сейчас нет.

— Жаль, я их люблю.

— Возьмите эти. Они похожи. Или эти...

— Возьмите эти. Действительно похожи на „Саву”. Сколько они стоят?

## В овощном и фруктовом киосках

I Мі (P), I Мом (P),  
II МРА, II Ръ, II Мори

- Дáйте, пожáлуйста, кочáн капúсты, два пучкá редíски, пучóк петрúшки, зелёный лук, по полкилó моркóвки, свёклы и лúка. И ещё деся́ток яйц.
- Капúста, редíска, петрúшка, лук, пучóк зéлени, моркóвка, свёкла, яйца. Всё. С вас...
- Спасибо. И ещё три лимо́на.
- Взвéсьте, пожáлуйста, 5 килó картóшки.
- Пожáлуйста. Что ещё?
- По пучку́ редíски, зелёного лúка, укрóпа и петрúшки.
- Пожáлуйста. Платíте...
- Взвéсьте килогráмм этих яблóк, килó груш, килó слив и три банáна. Спасибо. Скóлько с менé?
- .....
- Вот дéньги, без сдáчи.
- Дáйте, пожáлуйста, плíтку шоколáда с оréхами, пакéт яблóчного сóка и шесть пónчиков. Скóлько с менé?
- .....

Обратите внимание Женский магазин на улице!

идти — ходить в магазíн за покúпками, ходить по магазíнам  
магазин работает (откры́т) с... до..., без выходных дней  
гастронóм — большóй продовóльственныи магазíн с разными отде́лами:  
мясной отде́л, рыбный, колбáсный, фруктовый, овощной, молóчный,  
хлéбный, кондитерский, винно-вóдочный, бакалéйный, отде́л полуфа-  
брикáтов, отде́л самообслúживания, штúчный отде́л: в нём можно  
купить сигарéты, спíчки, сóки, консéрвы, вино, фруктовую вóду,  
минерáльную вóду.

бúлочка — магазíн, где мы покупáем разные сортá хлéба, батóн, бúлки,  
сухáрь, разную сдóбу (слáдкие бúлочки)

пекárня — где пекут хлеб

универмáг — большóй промтováрный магазíн с разными отде́лами:  
обувной отде́л, ткани, бельё, галантéрея, вéрхняя одéжда, готовое  
плáтье (где можно купить костюмы, плáтья, блóзки, юбки), парфю-  
мéрия, кóжгалантéрея (издéлия из кóжи), тéлетováры, фóтотовáры,  
радиотováры, мéбель, ювелíрный, пýсчебумáжный, посúдо-  
хозя́йственный, отде́л подáрков и сувени́ров...

Дáйте, покажите, взвéсьте, нарéжьте, пожáлуйста, примéрьте э́тот костюм  
в примéрочной

пáчка — сáхару, пескú, сóли, печéнья, мáсла, маргарíна, чáю, кóфе, какáо,  
сигарéт, папирóс, спíчек

пакéт — сáхару, рýса, крупá, молокá, сметáны, сóка

корóбка — конфéт, печéнья, яйц, спíчек

дóма (w domu)

Фи́ксе, парíса! dialog „W sklepie!“  
(w slowołnym)

# Темат: В столовой, в кафе, в ресторáне. Приятного аппетита!

## Диалóги

— Доротка, кудá так спешíшь?  
— В столо́вую.  
— Подождй, пойдём вмёсте.  
— Пospешй. А то перемéна кончи-  
тся.  
— Успéем. Ещё до звонка 20 ми-  
нút.

— Ты ужé пообéдал(а)?  
— Нет ещё. Собираюсь. А ты?  
— Я тóже. Пойдём вмёсте.  
— Хорошо. А ты же всегдá дома  
обéдал.  
— Да, дома. Но сейчáс мама в са-  
натóрии.

— Как тебе нráвится борщ?  
— Вкúсный. Я вообще люблю  
борщ.  
— Да, вкúсный. Тóлько, по-мо-  
ему, немнóго не хватает сóли.  
— Это не беда! Всегдá можно до-  
солить по вкýсу.

Как тебе нráвится борщ? — Jak ci smakuje barszcz?

— Вот свободный стóлик. Возь-  
ми меню.  
— Что возьмём на обед?  
— Я — овощной суп, бифштéкс  
с жареной картóшкой и фрук-  
товое желé.  
— А я — куриную лапшу, голуб-  
цы и компот.

куриная лапша — rosół z makaronem  
голубцы — gołąbki  
сосиска — parówka

— Ты кудá? В столо́вую?  
— Да, обéдать. Ужé порá.  
— Я с тобóй! Мóжно?  
— Нет, нельзя.  
— Ты всё шутишь!

— Что сего́дня на обéд?  
— На первое — борщ, на второе  
— котлéты с картóшкой и компóт.  
— Идём побыстрéе. Чéрез 15 ми-  
нút столо́вая закроется.  
— Идём, идём...

— Как тебе понráвился обéд?  
— Бульон — вкúсный. А мясо —  
не очень. Для менé онó жир-  
ное. И соус невкúсный.  
— Нáдо было взять блинчики.  
Очень вкýсные.

— Это ме́сто свободно?  
— Да, свободно. Садитесь, пожá-  
луйста. Вот меню.  
— А вы ужé заказáли?  
— Да. Вот ужé и официáнт.  
— Пожáлуйста, бульон, сосиски  
с капустой и стакáн чáя.

— Неплохо бы подкрепиться!  
— С удовольствием. А где здесь  
мóжно поу́жинать?  
— Зайдём в кафе „Кósmos“! Там  
вкýсно готовят.  
неплохо бы подкрепиться — неплохо бы закусить, что-нибудь поесть

I Ti (P), I libm (P),  
II ꙗ PA, II ꙗ N, II ꙗ PBi

\* столо́вая — stołówka,  
jadalnia

\* кафе — kawiarnia

\* ресторáн — restauracja

\* I dñiágo — I dñanie

\* II dñiágo — II dñanie

\* официáнт — kelner

\* официáнтка — kelnerka

\* меню — menu

\* тарéjos — taca

\* парéwé — parísek

\* кóфе — kawa  
(n.m.) (n.z)

\* чёрный кóфе —  
czarna kawa

\* чай с ми́ном —  
herbata z cytryną

\* Приятного аппетита!  
Smacznego!

\* зако́р — zamówienie

\* гарнír — dodatek

\* десért — deser

\* супы — zupy

# I Пі (P), ІІ Пі (P), ІІІ Пі, ІІІІ Пі

- Ну и как обед? Понравился? Ты сыт?
- Да, ты оказался прав: здесь вкусно готовят. Конечно сыт: бульон с яйцом, бифштекс, закуска... Очень сытный обед.
- Может, что-нибудь еще возьмём?
- Нет, ничего. Сыт. Спасибо.

- Красивое кафе!
- И очень уютное! Что возьмём?
- Кофе, пирожное. Вот меню. А мне еще хочется мороженого. Ты не против?
- Нет, что ты?
- Пожалуйста, две чашки чёрного кофе, два эклеров. А какое мороженое у вас?
- Шоколадное, сливочное, фруктовое, с вареньем, торты, ассортимент... Советую взять „Фантазию“.
- Хорошо, две порции, пожалуйста.

- Выбирай: какое мороженое возьмём?
- Я очень люблю шоколадное. Или порцию торта.
- А я возьму ассортимент. Что ещё?
- Какой-нибудь сок. Можно апельсиновый, можно мандариновый.
- А не хочешь пирожное?
- Не хочу сладкого. Никаких пирожных!

- Знаете, здесь можно быстро и недорого пообедать. Надо взять поднос.
  - Я возьму украинский борщ и бифштекс. А вы?
  - А я две порции пельменей. Очень их люблю. А что возьмём на десерт?
  - Лучше всего взять какой-нибудь сок.
- пельмени** — pierogi z mięsem

- Уже третий час. Не пора ли пообедать? Может, пойдём в ресторан?
  - Ресторан здесь близко. Но он очень дорогой. Нам не по карману. Идём в столовую. Я знаю, в какую. Там неплохо готовят.
  - Согласен. Идём!
  - Что возьмём? Смотри, неплохой комплексный обед: борщ, свинина отбивная и яблочное желе. Возьмём?
  - Я не против.
- нам не по карману** — у нас нет столько денег (nie ma takiej kieszeni)

Супы: (супы):

- \* **бульон** — posób
- \* **томатный суп** — zupa pomidorowa
- \* **турецкий фасолевый** — fasolowy turecki
- \* **украинский борщ** — borsz ukraiński
- \* **чирик** — karpatiak
- \* **урса** — zupa tufna
- \* **грибной суп** — zupa grzybowa

Вторые блюда:

(Drugi dania)

- \* **жареный картофель** — pieczony kuskas
- \* **куриное филе** — filet z kurczaka
  - с рисом
  - z ryżem
- \* **отбивная котлета** — kotlet schabowy
- \* **полабские котлеты** — kotlety poznańskie/miodone
- \* **тистинг из телятины** — sznycel cielęcy

Формы основные склонения "есть".

Схема  
terenniejszych

l.p.

я ем	l. mn.	мы едим
ты ешь		вы едите
он		они едят
она		

есм  
ешь  
еди  
ает

мы едим  
вы едите  
они едят

# I Pi (P), I Tom (P), I Mra, II Pi, II Mra

- Я есть хочу.
- Подожди немножко.
- Ты уже пообедал?
- Да.
- Вкусный был обед?
- Очень.
- Правильно говорят: сырый голодного не разумеет.

- Возьми поднос и проходи сюда. Салат будешь брать?
- Буду.
- Тогда беря салат и ставь на поднос. Какой суп ты берёшь?
- Суп я не буду есть.
- А я возьму лапшу. Что на второе?
- Жаркое, конечно. И компот.
- Всё. А теперь подходи к кассе и плати.

лапша — zupa z makaronem

жаркое — pieczenie

- Пойдём в столовую.
- Не хочу есть.
- Пойдём за компанией.
- Ну, хорошо. Возьмё стакан чая.
- А я суп, котлеты и кисель.
- Пожалуй, и я возьмё обед.
- Вот видишь: аппетит приходит во время еды.

- Вы уже выбрали?
- Да, пожалуйста, овощной салат, грибной суп, блинчики с творогом и что-нибудь на десерт. Что вы посоветуете?
- Возьмите мороженое-ассортé.
- Хорошо, порцию ассортé и стакан виноградного сока.
- Пожалуйста. С вас...

\* лапша — makaron domowej roboty

(в столовой самообслуживания)

- Садитесь, пожалуйста. Вот меню.
- Посоветуйте что-нибудь из ваших фирменных блюд.
- Возьмите салат из разных сортов рыбы. Все хвалят.
- Я слышал, что у вас очень вкусные блины.
- Да, это наше фирменное блюдо. Блины со сметаной, грибами, икрой, селёдкой, маслом, вареньем...
- Пожалуйста. Два салата и две порции блинов, одну со сметаной, а вторую с икрой. И по чашечке кофе.

икра — kawior

селёдка — śledź

\* Тарні́кі (Dodatek)

\* картóшка — frytki

\* каша — kasza

\* ёлоши гриль — marynada z grilla

\* тушенка сасоль — fasola smażona

\* блинчики — placki ziemniaczane

Десéрт (Deser)

\* мороженое — lody

\* клю́чица со взбитыми сливками — tuskawki z bitą śmietaną

\* торт — tort

\* яблоко запечённое с орехами и мёдом — jabłko zapiekane z orzechami i miodem

## Dom (W domu)

Na podstawie rozmównych moich potrzeb  
stan dnia utók wersji menu dla swojego  
lokalu. Skorzystaj ze słownika i internetu!